

E23 - Meet Mel-Mel? We Tried It!

Source: [Crunchyroll](#)

Translator:

Editor:

Timer:

QC:

(Please feel free to edit the speaker names if incomplete or inaccurate. Names are handled on a best-effort basis depending on the info on the source file. Dialogue is left as is.)

[00:19] Mira

What sparkling beautiful weather!

[00:21] Mira

I bet it's gonna be a great da—

[00:24] ---

Oh?

[00:30] ---

Huh?

[00:38] ---

What?!

SIGN Meet Mel-Mel? We Tried It!

SIGN "Meet Mel-Mel? We Tried It!"

[02:23] Mel

Delicious!

[02:24] Mel

Deli-deli-delicious!

[02:29] Mel

Yum-yum-yummy!

[02:33] Mel

Thank you for the meal!

[02:34] Mel

Mel-Mel is rejuvenated!

[02:37] Mira

Mel?

[02:38] Hika

Mel-Mel?

[02:39] Mel

Yes!

[02:41] Mel

Mel-Mel's name is Shido Mel!

[02:43] Mel

Please call me Mel-Mel!

[02:47] Mira

I'm Momoyama Mirai.

SIGN Sparkle

SIGN Sparkle

[02:49] Mira

Call me Mirai!

[02:51] Mira

This is my mom.

And this is my little sister, Hikari!

[02:55] Mel

Hello-hello, everyone!

[02:57] Mel

It's a pleasure!

[02:58] Mel

To meet!

[02:59] Mel

You all!

[03:01] Mel

Mel-Mel is so happy to be here!

[03:04] Hika

She k-k-k-k-kissed me!

[03:08] Mom

What a passionate greeting!

[03:11] Mom

But, Mel-Mel-chan, why were you so
Mel-Mel collapsed out front?

[03:11] Sign

Mel Mel Mel Mel

[03:15] Mira

Yeah, that's right.

[03:16] Mira

Mel-Mel-chan sort of Mel-Melted outside,
so I Mel-Mel moved her into the store...

[03:23] Hika

Can't you just call her "Mel-chan"?

[03:27] Mel

Mel-Mel has returned to keep
a very important promise!

[03:33] Mel

I arrived by plane at midnight,

[03:36] Mel

but I haven't been in Kirarigaoka in so long.

[03:39] Mel

I was going one way and coming the other,

[03:41] Mel

and in the end, I collapsed on the sidewalk!

[03:45] Mel

The map I brought wasn't even any help at all!

[03:49] Mira

Isn't that a world map?

[03:53] Mel

But it's still a map, right?

[03:56] Hika

Mel-chan, you took a plane here?

[03:58] Mel

Yes!

[04:00] Mel

Mel-Mel is a returnee from the USA!

[04:04] Hika

U-S-A?

[04:05] Mira

You mean from America? That's so cool!

[04:09] Mira

B-But you're all by yourself?

[04:11] Mira

Where's your family?

[04:13] Mel

My parents are also in the USA!

[04:15] Mel

Mel-Mel is used to traveling
the world alone, so she's just fine.

[04:20] Hika

Wow...

[04:21] Mira

You're amazing, Mel-chan.

[04:23] Mom

Well, you can stay here awhile.

[04:26] Mom

But once you're all settled in,
be sure to let us know.

[04:29] Mel

Mel?

[04:30] Mel

What a nice smell!

[04:32] Mel

Mama, what's this?

[04:34] Mel

More food for Mel-Mel?

[04:36] Mom

Well... these are for us to sell, actually...

[04:44] Mom

W-Would you like to test them?

[04:46] Mel

Can I? Mama is a very, very nice lady!

[04:52] Hika

She ate that much and she
still has room for more?

[04:55] Mira

I guess she was just that hungry.

[05:01] Mira

It's Emo-chan!

[05:03] Emo

Morning, Mirai!

[05:06] Mira

Emo-chan, are you done with practice?

[05:09] Emo

The sports festival is tomorrow, you know?

[05:11] Emo

We were putting the final touches
on the cheerleaders' dance.

[05:14] Emo

And Rinka's on the executive committee...

[05:18] Emo

How's it going for you, Mirai?

[05:20] Emo

Did you finish designing the
cheer competition flags?

[05:23] Mira

Yeah, just about!

[05:25] Emo

*Then let's meet up at
Prism Stone this afternoon.*

[05:28] Emo

We'll put on the finishing touches there too!

[05:31] Mira

Got it! See you later, then!

[05:34] Mira

Whoa, Mel-chan!

[05:37] Mel

Mama's sweets are so yum-yum-yummy!

[05:40] Mel

As delicious as can be!

[05:42] Mel

Wow, it's dazzling! A sparkling star!

[05:47] Mira

Yeah! That's Kirachu.

[05:49] Mel

Kirachu? It's so funny, Mira-Mira!

[05:53] Mira

Funny?

[05:55] Hika

It means "strange" or "bizarre"...

[05:57] Hika

But it can also mean "charming!"

[06:01] Mira

Thanks, Mel-chan!

[06:02] Hika

Thank you very much!

[06:04] Mel

Oh yeah!

[06:08] Mira

What happened, Mom?

[06:12] Mom

The oven finally broke down.

[06:15] Mom

It's been acting up for a while, though...

[06:18] Mom

It's a long holiday... I don't know
if they'll send someone to fix it.

[06:22] Mel

Mel?

[06:24] Mel

Just leave it to Mel-Mel!

[06:26] Mel

I'll fix this up, no problem!

[06:30] Mira

You can fix it, Mel-chan?

[06:32] Hika

No way!

[06:41] Mel

There! And there!

[06:43] Mel

Go!

[06:44] Mel

Ta-dah!

[06:45] Mel

All done!

[06:48] Mel

Tap!

[06:53] Mom

You fixed it so quickly!

[06:56] Mom

You're amazing, Mel-chan!

[06:57] Mom

Thank you!

[06:58] Hika

Thank you very much!

[07:00] Mel

Oh yeah!

[07:01] Mira

Just who are you, Mel-chan?

How is it you can do so many things?

[07:06] Mel

You can do it!

[07:07] Mel

There's nothing that can't be done!

[07:09] Mel

They call me Mel,
the master of all trades girl!

[07:15] Hika

Then, hey... can you fix
the AC in our room too?

[07:20] Hika

It's been acting up all summer.

[07:22] Mel

No problem!

[07:28] Mira

Mel-chan, you did all this?

[07:33] Robo

Master, which room shall I clean next?

[07:37] Hika

It talked!

[07:38] Mira

Wow!

[07:40] Mel

While I was here, I made a few upgrades too.

[07:44] Mel

I learned all this in college!

[07:46] Mira

College? How old are you, Mel-chan?

[07:49] Mel

I am thirteen!

[07:51] Hika

Thirteen... like ten-and-three?

[07:55] Hika

She's the same age as you!

[07:57] Mira

But you've been to college?

[07:59] Mel

Yes!

[08:01] Mel

In the USA, you can jump through the grades!

[08:04] Mel

Studying was so much fun!

[08:08] Mom

Mirai! Shouldn't you get going?

[08:11] Mom

You have a sports festival meet-up

with Emo-chan, right?

[08:15] Mira

What? Is it that time already?

[08:17] Mom

Here! Your lunch for today.

[08:19] Mom

Make sure you girls eat it all.

[08:22] Mira

Thank you, Mom!

[08:23] Mira

Okay, I'm off!

[08:25] Mel

Lunch? More of Mama's food!

[08:27] Mel

Mel-Mel's ready to go!

[08:29] ---

What?

[08:30] Mira

You're coming with?

[08:37] Mel

Kirajuku's changed as
much as Kirarigaoka has.

[08:41] Mel

So cute!

[08:42] Mira

Do you know this area, Mel-chan?

[08:46] Mel

I lived in Kirarigaoka
until I moved to the USA.

[08:50] Mel

I always came to Kirajuku for fun!

[08:54] Mira

Then I wonder if maybe
we've run into each other before.

[09:01] Mel

Sparkle!

[09:02] Mira

What sparkle?

[09:04] Mel

The sparkle of a twinkle star!

[09:07] Mel

I found Mel-Mel Star!

[09:10] Mira

A star?

[09:12] Mira

Oh, that? I think that's a comet.
It's been in the news, but not much.

[09:19] Mel

Yes, a sparkling comet!

[09:21] Mel

You know a lot about astronomy, Mira-Mira?

[09:25] Mira

I have a friend who's taught me some things.

[09:27] Mira

That's a star that travels
all around the universe.

[09:30] Mira

We can only see it faintly right now,

[09:33] Mira

but when it gets close to Earth,
it'll be super stunning!

[09:36] Mel

But it's so small and no one's
really talking about it...

[09:41] Mira

Yeah. I'd forgotten all about it.

[09:45] Mira

Do you like stars, Mel-chan?

[09:48] Mira

Even that little—

[09:50] Mira

Wait, huh?

[09:52] Mel

What's this, what's this?!
So cute! Exciting!

[09:56] Mel

Wow! Amazing! This is very wonderful!

[09:59] Mel

Is this Japanese horror?

[09:59] Mira

No, stop!

[10:04] Mel

Prism Stone!

[10:06] Mel

It's also so cute! And it's been so long!

[10:09] Mira

M-Mel-chan...

[10:11] Mira

You've gotta slow down some!

[10:13] Mira

I bet this is how you got lost.

[10:16] Emo

Mirai, you're late!

[10:19] Emo

We've been waiting!

[10:21] Mira

Sorry, Emo-chan, Rinka-chan.

[10:24] Rin

Oh? Who's this?

[10:25] Rin

Oh, um, this is...

[10:27] Rin

Are you Mira-Mira's friends?

[10:29] Emo

"Mira-Mira"?

[10:31] Mel

Hello-hello!

[10:32] Mel

Greetings! I'm Mel-Mel!

[10:34] Mel

Please call Mel-Mel "Mel-Mel"!

[10:34] Sign

Mel Mel

[10:37] Emo

Wha? Mel-Mel-Mel-Mel?

[10:40] Emo

Mel-Mel... "Mel"?

[10:43] Mira

She collapsed from hunger
in front of our store earlier.

[10:47] Emo

For real?

[10:48] Mira

I think she just got back
to Kirarigaoka and got lost.

[10:52] Rin

Got lost?

[10:57] Emo

So we've got a mysterious
beauty on our hands, huh?

[10:59] Emo

Nice to meet you, Mel-Mel!

[11:01] Emo

I'm Moegi Emo!

[11:02] Rin

I'm Aoba Rinka.

[11:04] Rin

Um, if we can help you in any way...

[11:07] Mel

I know!

[11:09] Mel

Emo-Emo and Rin-Rin!

[11:11] Emo

"Emo-Emo"?

[11:12] Rin

"Rin-Rin"?

[11:16] Mel

Any friend of Mira-Mira's
is a friend of Mel-Mel's!

[11:20] Mel

Love, love, love!

[11:21] Emo

M-Mirai...

[11:24] Mira

Mel-chan is very passionate
about meeting people.

[11:29] Emo

That tickles!

[11:31] ---

Knock it off!

[11:33] Mega

Isn't that...

[11:37] Mega

Could it really be?

[11:54] Emo

Emolicious!

[11:55] Rin

That's our Mirai-chan!
What a charming design.

[11:58] Mira

Are you sure?

[12:00] Mira

You think we can make cheer
competition flags based on this?

[12:03] Emo

The cheer competition is the main event
in the middle of the sports festival.

[12:07] Emo

We need these to be totally emolicious!

[12:10] Mira

That's so much pressure... I'm nervous.

[12:13] Rin

If we all work together, it'll be just fine.

[12:16] Rin

Let's ask for opinions on a
PriChan stream as we work on them.

[12:20] Emo

We can call it "Make Miracle Kiratts

Cheer Flags? We Tried It!"

[12:24] Rin

Yeah!

[12:25] Emo

It could be a totally emolicious show!

[12:27] Mira

Yeah! Let's give it a good ol' sparkling try.

[12:29] Emo

Then let's get right on the air!

[12:32] Emo

Or so I'd like to say, but first...

[12:37] Emo

Don't hog all of Mirai's mom's bagels!

[12:41] Mel

No!

[12:41] Mel

This is Mel-Mel's special lunch!

[12:44] Emo

Leave some for the rest of us!

[12:47] Mel

Mel-Mel is hungry!

[12:49] Emo

We're hungry too!

[12:53] Yuz

The studio's all ready... Huh?

[12:57] Yuz

Has the show started already?

[12:58] Mira

Th-This isn't the show!

[13:02] Emo

Hold it!

[13:11] Man

Keep it coming! Keep it coming!

[13:13] Man

Just like that! Just like that!

SIGN Kirarigaoka Junior High Sports Festival

Meltic StAr Premium Concert

[13:14] Sara

What's wrong?

[13:16] Anna

I thought I heard a voice just now...

[13:18] Anna

Surely my imagination.

[13:20] Anna

Hey, you! The sign is crooked!

[13:24] Anna

Higher!

SIGN Miracle Kiratts Channel

[13:28] All

Miracle Kiratts Channel!

[13:31] Mira

"Make Miracle Kiratts

Cheer Flags? We Tried It!"

SIGN Aoba Rinka

SIGN Momoyama Mirai

SIGN Make Cheer Flags? We Tried It!

SIGN Make Cheer Flags? We Tried It!

SIGN Make Cheer Flags? We Tried It!

SIGN Make Cheer Flags? We Tried It!

SIGN Make Cheer Flags? We Tried It!

SIGN Make Cheer Flags? We Tried It!

SIGN Make Cheer Flags? We Tried It!

SIGN Make Cheer Flags? We Tried It!

[13:36] Rin

We decided to make some flags
for the cheer competition

[13:39] ---

at Kirarigaoka Junior High's
sports festival tomorrow.

[13:44] Emo

Hey, hey!

SIGN Moegi Emo

[13:45] Emo

How do you make cheer flags?

[13:50] Rin

Here are the instructions!

SIGN Cut some cloth

SIGN Draw your picture

SIGN Make a place for the stick

SIGN Attach the stick

[13:52] Emo

Hey, that's easier than I expected!

[13:54] Emo

We're making big flags for the cheer team,

[13:57] Emo

normal-size flags for the dancers,

[14:00] Emo

and small ones for everyone else to wave!

[14:03] Mira

Feel free to leave suggestions
on how to make them cuter

[14:07] Mira

and how we can make them better
in the comments.

[14:10] Emo

Now, let's get trying!

[14:13] Both

Okay!

[14:26] Emo

Emo! Emo! Emo!

[14:30] Mel

Mel!

[14:32] Mel

Mira-Mira's show looks super fun!

[14:38] Mel

Wonderful!

[14:43] Mel

Roll, roll, roll!

[14:46] Sign

Wow, looks fun!

[14:46] Sign

More pink would be super emolicious!

[14:46] Sign

You can rent a sewing machine nearby!

[14:48] Sign

Can't wait to see them done!

[14:48] Sign

More pink would be super emolicious!

[14:48] Sign

You can rent a sewing machine nearby!

[15:00] Mel

Yeah! Good, good!

[15:03] Mel

Wonderful!

[15:06] Mira

They're done!

SIGN Complete!!

[15:09] Emo

Hey, these look pretty good, huh?

[15:13] Rin

They do! All thanks
to your design, Mirai-chan.

[15:16] Mira

No, we all worked hard to make
these sparkling lovely flags.

[15:22] Emo

Now, should I give you preview
of the special cheer dance

[15:26] ---

I'm going to unveil
at the competition tomorrow?

[15:32] Rin

That's right!

[15:34] Rin

Emo-chan's been practicing
a dance for the cheer club...

[15:37] Mira

And for the cheer competition too!

[15:40] Emo

Okay, guys!

[15:41] Emo

If you like my dance here, stop
by tomorrow to see the real thing!

[15:53] Mira

Emo-chan looks so cool!

[15:55] Mira

Color guard routines are actually
one of Emo-chan's specialties.

[16:03] Vo

Like! Like! Like!

[16:12] Mel

Mel?

[16:14] Mel

Looks so fun!

[16:16] Mel

Mel-Mel wants to do it too!

[16:19] Mel

Flag grab!

[16:20] ---

What?!

[16:21] All

Mel-chan?!

[16:28] Emo

Not bad!

[16:31] Emo

It's you and me, Mel!

[16:33] Mel

Let's dance!

[16:42] Mira

Um... is this still dancing?

[16:46] Rin

Mel-chan is incredible!

She's just as athletic as Emo-chan.

SIGN Kirarigaoka Junior High Sports Festival

Meltic StAr Premium Concert

[16:49] Man

Is that good?

[16:52] Anna

It's finally ready.

[16:54] Girls

That's amazing!

[16:55] Girls

How cool.

[16:56] Girls

Who is she?

[16:59] Anna

Sara, I think we're all set here.

[17:02] Anna

We should be on our way.

[17:04] Sara

R-Right...

[17:11] Mel

N-Not bad at all, Emo-Emo...

[17:14] Emo

You're a worthy opponent, Mel...

[17:20] Mira

What kind of competition was that?

[17:23] Rin

We've got enough likes!

[17:25] Rin

Emo-chan, a concert!

It's time for our concert!

[17:29] Emo

R-Roger...

[17:30] Mel

A concert? I wanna see!

[17:42] Mel

"Magic? I Tried It!" App set!

[17:46] Mel

PriTicket, slash!

[17:51] Mel

Backed by smiles that sparkle and shine,

[17:53] Mel

our exciting PriChan is going on the air!

[18:01] Mel

Sparkle!

[18:06] Mel

Love-love!

[18:07] Mel

Look! Check out my lovely ensemble!

[18:13] Mel

Bursting with bop!

[18:15] Mel

Jumping with energy!

[18:17] Mel

It's my pop ensemble!

[18:21] Mel

A sparkling...

[18:22] Mel

miracle!

[18:23] Mel

This cool ensemble is a personal revelation!

[18:29] Mel

We're the Miracle Kiratts!

[18:31] Mel

Our outfits today are the

Gothic Frill Ensemble

[18:34] Mel

Chic shades of red and green join the lineup.

[18:37] Mel

Now, as for this concert...

[18:39] Mel

Let's get it started!

[18:59] Mel

Yes!

[19:01] [SONG] ---

Feeling super emolicious today

[19:05] [SONG] ---

Let me sing you a pop song

[19:08] [SONG] ---

Done up in chic colors

[19:11] [SONG] ---

I'm always moving forward,
just being who I am

[19:16] [SONG] ---

Step by step!

[19:17] [SONG] ---

With a heart that sparkles

[19:19] [SONG] ---

Looking my best in ribbons and pink

[19:23] [SONG] ---

Just radiating loveliness with every pose

[19:26] [SONG] ---

Let's run full-speed! Make miracles happen!

[19:31] [SONG] ---

Super cutie super girl! (Yeah!)

[19:33] [SONG] ---

Chase down that great, grand dream
(Let's go!)

[19:37] [SONG] ---

every minute of every day!

[19:38] [SONG] ---

Let's say it!

[19:39] [SONG] ---

Super beauty super girl! (Yeah!)

[19:41] [SONG] ---

You're not alone,

[19:43] [SONG] ---

so just keep on running!

[19:45] Mel

Ready, set... We tried it!

[19:47] [SONG] ---

Keep your eyes on the light

[19:50] [SONG] ---

and make it through!

[19:52] Mel

It's showtime!

[19:52] [SONG] ---

Super dancing super love! (Yeah!)

[19:54] [SONG] ---

Let's send those smiles

(Let's go!)

[19:54] ---

Tra la la...

[19:58] ---

Voila!

[19:58] [SONG] ---

the whole world over!

[19:59] [SONG] ---

Let's say it!

[20:00] [SONG] ---

Super singing super love! (Yeah!)

[20:01] [SONG] ---

You're standing on a shining stage,

[20:02] Mel

Dazzling mysterious magic!

[20:04] [SONG] ---

so just keep on singing!

[20:08] [SONG] ---

Stretch out your hand

[20:11] [SONG] ---

and reach for the future!

[20:13] [SONG] ---

Super cutie super girl!

[20:20] [SONG] ---

Super cutie super girl!

[20:26] Mel

It's the Sparkle Button!

[20:28] Mel

The moment of destiny!

[20:30] Mel

Let's take this Sparkle Chance!

[20:34] Mel

Wow!

[20:36] Mel

The Designers Seven...

[20:38] Mel

and a sparkling mirror ball!

[20:40] Mel

Sparkle Chance, switch on!

[20:44] Mel

Sparkle!

[20:45] Mel

I'm being dressed up in the Sparkle Ensemble!

[20:48] Mel

Sparkle Ensemble complete!

[21:03] Mel

Sparkle Roulette!

[21:06] Mel

Go!

[21:09] Mel

Sparkle Ticket!

[21:13] Mira

Yeah! I think everyone
sparkling loved our concert again!

[21:19] Emo

That was rough...

[21:20] Rin

You did great, Emo-chan.

[21:22] Mel

That was the best!

[21:24] Mel

Just the best, everyone!

[21:25] Mel

Hug!

[21:26] Mira

M-Mel-chan...

[21:28] Mel

Mira-Mira's concert was
the most amazing ever!

[21:32] Mel

Mira-Mira, I didn't know
you were PriChan stars!

[21:35] Mira

Stars?

[21:36] Mel

Heavenly bodies twinkling
in the black void of space!

[21:39] Mel

Mira-Mira, you're stars!

[21:41] Mel

Mel-Mel loves sparkling stars just like you!

[21:48] Anna

As usual, you lack the even
the smallest hint of celebrity!

[21:52] Emo

You show your face again, Akagi Anna!

[21:57] Mel

An-An! Sarara!

[22:03] Mira

Oh? You know them, Mel-chan?

[22:08] Mega

So it really is her.

[22:11] Mega

The one-time member of Meltic StAr...

[22:14] Mega

The PriChan idol prodigy...

[22:17] Mega

Shido Mel!

SIGN Next time

[23:50] Mega

Mel-chan was a member of Meltic StAr?

[23:53] Mega

She said she came back to keep a promise.

[23:56] Mega

Does that mean...

[23:57] Mega

"I've returned even stronger!

Now, let's settle this!"

[24:00] Mega

Or maybe...

[24:01] Mega

"I've come to show you what

real show business is like!"

[24:06] Mega

Or something.

[24:07] Mega

That'd require some big leaps in character...

[24:09] Mega

Just who is Mel-chan anyway?!

SIGN Next time: "Grant a Wish With a Star? I Tried It!"

SIGN Our circle of followers connects and grows!

SIGN Grant a Wish With a Star? I Tried It!

SIGN Our lovely show is going on the air!
[24:19] ---

Revision #1

Created 2024-01-30 11:01:43 UTC by whimsee

Updated 2024-01-30 11:01:44 UTC by whimsee